

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

法律小组委员会

第四十九届会议

第 808 次会议

2010 年 3 月 24 日，星期三

维也纳

主席：艾哈迈德·泰勒巴扎蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）

下午 3 时 14 分宣布开会。

主席：我宣布外空委法律小组委员会第 808 次会议现在开始。

我先宣布一下今天下午的工作安排，我们将继续审议并希望结束对议程项目 5 的审议，即五项联合国外空条约的现状和适用情况。我们也将进行议程项目 6 的审议，即国际政府间组织就空间法开展的活动介绍。我们也将开始审议议程项目 11，就减少空间碎片措施的国家机制交流意见，然后我们暂停全体会议，议程项目 5 工作组可以召开第一次会议，会议将由比利时的 Jean-François Mayence 先生主持。下午 6 点所有代表应邀出席日本代表团在莫扎特厅举办本届会议招待会。大家对这个时间安排有意见没有？有几个代表提出要求，要对议程项目 4 进行发言。下面请名单上的第一位南非代表发

言。

Majaja 先生（南非）：谢谢主席。感谢你让南非就此议程项目发言。南非代表团同意提名突尼斯成为外空委成员国。谢谢。

主席：谢谢南非代表，感谢你的发言。名单上的下一位是尊敬的阿尔及利亚代表。请阿尔及利亚代表发言。

Ahcene 先生（阿尔及利亚）：阿尔及利亚很高兴看到突尼斯提交申请要成为成员国，我们表示支持并希望突尼斯成为下届成员国。

主席：感谢阿尔及利亚代表的发言。还有没有哪个代表团想要对这个议程项目进行发言？请法国代表发言。

L.Scotti 先生（法国）：谢谢主席。我国代表

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.10-53418 (C)



团欢迎突尼斯提出申请。谢谢。

主席：感谢法国代表。下面请俄罗斯联邦代表发言。

TiTushkin 先生（俄罗斯联邦）：俄罗斯代表团同意突尼斯提出的申请，支持其加入外空委，对突尼斯的发言表示敬佩，他们是真诚的，成员资格是非常宝贵的。

主席：谢谢俄罗斯代表的发言。我现在请沙特阿拉伯代表发言。

Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：以大慈大悲的真主[？蒙？]的名义我非常荣幸向你表示祝贺，祝贺你担任主席这一职务。你就坐在我对我非常高兴在这方面和你进行成果丰硕的合作。沙特阿拉伯代表团非常支持接受我们的兄弟国家突尼斯成为委员会成员，我觉得突尼斯的参加，也会加强阿拉伯语的地位。

主席：谢谢沙特阿拉伯代表，谢谢你的发言。下面请厄瓜多尔代表发言。

[？……？]（厄瓜多尔）：谢谢。这是我们第一次发言。我国代表团和我个人祝贺你被提名为主席，祝愿你工作顺利。祝贺突尼斯提出成员资格申请。突尼斯讲到了一些外空相关活动取得的进步。我们要欢迎这个国家并对此表示核可。

主席：谢谢厄瓜多尔的发言。我现在请韩国代表发言。

Cho 先生（大韩民国）：我们考虑到突尼斯的空间活动开展得有声有色，我们非常欢迎其参加外空委的工作。

主席：谢谢韩国代表，下一个要求发言的是利比亚代表。现在请利比亚代表来发言。

Jamal 先生（利比亚）：谢谢给我发言机会，

我们支持兄弟国家突尼斯的加入，我们认为他们的加入有助于我们的工作。

主席：谢谢利比亚代表，下面请中国代表。

Yu Xu 先生（中国）：从科技小组委员会到法律小组委员会，我们注意到突尼斯代表团进行了很多有益的介绍，介绍了其本国活动和成功经验，我们认为突尼斯已经具备参与外空委工作、与各国一道为和平利用外空事业的发展、空间法的进步和完善，做出贡献的能力和意愿，我们祝愿突尼斯在申请成员国道路上顺利。谢谢主席先生。

主席：下面请捷克共和国代表发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我国代表团表示支持突尼斯申请成为外空委正式成员，也就是所谓的和平利用外空委。之所以支持，有很多原因；我想强调一下这是一个非洲国家，我非常欢迎非洲国家参加我们的外空委小组委员会的工作。

主席：谢谢捷克共和国代表刚才的发言。下一个要求发言的是巴西代表。我现在请巴西代表发言。

Filho 先生（巴西）：谢谢主席。我们非常满意，我们之所以支持突尼斯成为本小组及外空委的成员，毫无疑问的是，突尼斯已经完全满足了所有的要求，并且做出了非常有价值的贡献。

主席：谢谢巴西代表的发言，下一位要求发言的是布基纳法索代表，我现在请布基纳法索代表发言。

Ali Bibata 女士（布基纳法索）：我们和其他代表团一道表示支持突尼斯的申请，支持非洲国家的申请，有助于工作的进展，它的参加也增加了我们的代表性。

主席：谢谢布基纳法索代表。下面一个要求发

言的是古巴代表，我现在请古巴代表发言。

Fernandez-Rondon 先生（古巴）：谢谢主席。这是我国代表团第一次要求发言，我要祝贺你当选为主席，成为我们掌门人，预祝你的工作一帆风顺。我们完全支持突尼斯的加入申请，这是一个友好国家，他们会推进我们的工作。

主席：谢谢古巴代表刚才的发言，我现在请比利时代表发言。

Mayence 先生（比利时）：我们完全认可并且对突尼斯的申请表示复议，突尼斯代表参加委员会的工作[？.....？]，他们能参加我们觉得非常好，就想讲这么一个程序的问题，是否将正式申请提交给委员会，[？作为整体？]提交给委员会，[？这个程序问题？]请教一下这个问题。

主席：请外空司秘书处。

[？.....？]先生（秘书处）：突尼斯 2009 年 8 月提出申请，发给了维也纳各个常驻团，在我们的会议室文件中下发，在科技小组委员会中下发，在 CRP.6 号文件里。

主席：[？.....？]

Hrabi 先生（突尼斯）：请允许我借此机会向出席的各国代表团表示感谢，对于他们的热情支持表示感谢，也希望剩下的代表团支持我们的申请，我们就有可能成为正式成员。预祝审议取得成功。

主席：谢谢突尼斯代表，向你们表示祝贺。

我们完成了对议程项目 4 的审议。

下面继续对议程项目 5 进行审议。

Cho 先生（大韩民国）：我们还是对议程项目 5 进行审议。我们听取了法国代表团的介绍，我发现 20%的空间物体没有登记，我想提一个问题，

有没有一个最新数据，没有登记的空间物体的百分比，占现在运行的卫星的比例。

主席：谢谢韩国的发言和提出的问题。我请秘书处 Hedman 博士来回答这个问题。

Hedman 先生（秘书处）：外空司和其他代表团已经了解和掌控这方面的登记情况，根据[？17、21 决议？]的[？编纂数据？]，定期对登记数据进行监督，大约 6 240 个运行中的物体是自 1957 年以来发射的物体，其中有 5 833 个登记物体，在[？联大决议？]中得到了登记，没有登记的运行数据还有 407 个，占 6.5%。再加上其他的，可能达到 20%。法国代表在发言中加上运行和不运行的，达到了 40%，归纳一下，这些统计数字是根据所有国家登记的数字和国际及政府间组织[？.....？]，这个问题是如何计算，机械统计数据以什么为准。那些运行的射入空间的物体是从 1957 年开始的数据，就是我刚才介绍的。

主席：谢谢 Hedman 博士的介绍。我们必须中止对议程项目 5 的审议。[？等工作组的工作成果进行审议？]。

各位代表，我们希望继续并且完成对议程项目 6 的审议。第一位要求发言的是美国代表，我现在请美国代表发言。

Mcdonalds 先生（美国）：主席，谢谢你给我这个机会。国际组织的各项活动对于空间法是非常重要的，促进了空间活动的发展，很多空间活动是需要[？虚心合作？]的，也推进各国空间活动的开展和技术改进。国际组织也发挥了非常重要的作用，它们加强了空间活动可适用的法律框架，它们认为可以采取一些措施鼓励成员国坚守四个核心的空间条约，这样可以把国际组织的各项活动放在条约框架内进行。外空条约的起草完全了解国际组织有可能进行各项活动，诚然其中的不少条约包含

了很多机制，允许国际和政府间组织开展空间活动，希望它们能够在条约框架内进行工作，比如说《救援及其返还协定》、《责任公约》和《登记公约》，[？都包含了具体的国际和政府间组织登记的条约？]。有几个重要的国际政府间组织并不是在条约内运行，因为他们没有足够的成员加入《外空条约》和有关的《责任公约》、《登记公约》、《营救和返还协定》。《责任公约》和《登记公约》所确定的框架是国际上进行空间活动重要的、有益的框架，因此国际组织应该在非常重要的文书指导下开展空间活动，我们希望国际上从事空间活动的政府间组织，采取措施，将它们的活动置于《营救和返还协定》、《责任公约》以及《登记公约》的框架下，我们认为这样就能极大地改进外空条约的覆盖面和有效性。谢谢主席。

主席：谢谢美国代表，谢谢他的发言。下面发言的是安全事件基金会的代表。现在我请[？安全事件基金会？]代表发言。

Baseley-Walker 先生（ [？安全事件基金会？] （SWF））：主席，非常感谢。我们希望进一步说明 2000 年 5 月 11 日举行的会议，是和 ISN、ISP 等其他一些机构共同组织的，这个事件涉及了三个 [？委员会？]。首先，美国空间行业面临挑战，第二，分析有关国际空间法律框架的效力，第三是有关 [？美国政府有关国际空间法的日常生活中的问题？]，空间影响到美国的经济、国防、国际关系和科学发展，空间在公民生活中发挥着越来越重要的作用。我们认为理解有关空间行为的国际和国家层面非常重要，有必要改进空间监管国家一级的机制，了解现在的机制以及今后我们应该如何修改，以满足正在发生变化的美国空间活动状况，这是非常重要的，我们认为开展空间法方面的工作肯定有所帮助，我们计划促进对美国和国际空间技术活动的了解，愿意尽最大可能帮助和支持法律小组委员会的工作。非常感谢主席。

主席：现在没有代表发言，因此，我们完成了对议程项目 6 的审议。我想开始审议议程项目 11：有关空间碎片缓解措施的国家机制的一般性意见交换。没有代表报名发言。

请巴西代表发言。

Filho 先生（巴西）：谢谢主席。我想澄清，我们是从议程项目 6 转到 11，那么，议程项目 7、8、9 进行得怎样了，不是应该按顺序进行审议吗？

主席：谢谢巴西代表。我请秘书处的 Hedman 博士发言。

[？Hedman？] 先生（秘书处）：谢谢主席。我们之所以从议程项目 6 跳到 11，我们在安排议程时表现了最大的灵活性，因为在第二周有压力，准备好报告，以便在周四通过报告，今年法律小组委员会会期少一天，议程项目 7A 和 7B 在明天周四上午审议，周五全天审议议程项目 7A 和 B，议程项目 8、9 从下周一开始审议。请各位代表团注意 [？EL.277？] 号文件中的日程和工作安排。

主席：谢谢你的说明，还有没有代表团要求进行发言。没有人要发言。

那么，我们继续审议议程项目 11，就是有关空间碎片缓解措施的国家机制的一般性意见交换，明天上午会继续审议这个议程项目。我们很快将结束这次会议，这样，议程项目 5 工作组就可以举行第一次会议。我要提醒大家明天上午的工作安排，10 点准时开会，审议议程项目 7：A 是外空的定义和划界，B 是有关近地轨道的性质和使用，包括考虑采用何种方式和手段来保证合理和公平地使用近地轨道而不影响国际近地联盟的作用，我们也会开始审议议程项目 10，空间法方面的能力建设，并且继续审议议程项目 11，即有关空间碎片缓解措施的国家机制的一般性意见交换。在明天上午会议的后半段，我们会举行议程项目 5 工作组的第二

次会议，议程项目 7 工作组也会进行第一次会议，主席是来自巴西的 José Monserrat Filho 先生。

大家对工作安排有何建议？在此，我提醒各代表团，与会者名单如有错误，请提交秘书处，名单文件已作为会议室文件散发给大家。我们将在 3 月 30 日也就是周二下午进行议程项目 5 工作组的第一次工作会议。明天上午 10 点开会。现在请捷克共和国 Kopal 先生发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我想说还没有结束议程项目 11 的审议，刚才说了，说要讨论议程项目 11，但现在已结束。我不反对对议程项目 5 进行审议。

主席：也许我们在明天上午进行议程项目 11 的讨论，所以我们现在结束了议程项目 11 的讨论。

下午 3 时 51 分散会

下午 3 时 52 分议程项目 5 工作组开会。

主席：我建议我们现在进行工作组的工作，[？我会用英文工作？]。我希望一切正常。

我宣布议程项目 5 工作组的第一次会议开始。欢迎各位回到工作组。在开始讨论之前，我希望请各位代表注意，工作组举行会议是根据小组委员会在 2001 年会议上认可的 [？制度范围？]，在那次会议上，小组委员会认为，工作组会举行会议来审议条约的现状，审查条约的执行情况，并审查接受条约的障碍，审查有关促进空间法，尤其是通过有关联合国空间法应用计划来促进普遍接受，也就是 ACCA.71.105/763 和 Add.1 第 118 段的内容。另外，根据 [？2002 年的第 41 次会议？]，法律小组委员会认为，工作组会审议工作组出现的任何新的类似问题，条件是这些问题是其现有的授权范围内的问题，现在我想提请各位代表注意去年我们工作组做出的决定，得到了法律小组委员会的认

可，载于 ACCA.105/935 号文件中。去年在 [？第四十八届会议？] 上，小组委员会核准了这样一个决议，也就是工作组的授权再延长一年。去年工作组要求秘书处把有关国家加入外空条约的信件再散发一次，这些信件在 2004 年 9 月 4 日再次提交给申请国的外交部，这些成员国还没有成为联合国五项外空条约的缔约国，并且认为类似的信件也应该寄给从事外空活动的国际政府间组织，要求询问一下他们是否同意《营救宇航员和返还协定》、《责任公约》、《登记公约》、《月球协定》中的权力和义务，外空司收到了爱沙尼亚、波兰对这些问题的答复，并且从国际海事卫星组织也得到了答复。爱沙尼亚的报告称有关当局已经开展了有关的准备工作，已经批准《外空条约？》，波黑已经加入了联合国五项外空条约的四项，他们表示支持 [？这样的意见？]，并且认为有关《月球协定》各个方面的讨论应该继续进行。国际移动卫星组织通报说，其大部分成员国已经加入了《营救协定》、《责任公约》、《登记公约》，只有为数不多的成员国加入了《月球协定》。因此国际移动卫星组织也接到了有关问题的通知。去年，工作组同意继续就成员国加入的数量不多的几个问题进行讨论，并且在这方面审议以下内容，一是应对月球及其他天体上正在进行的和不久的将来即将进行的活动；第二是要求确定加入《月球协定》的好处；第三是明确在月球及其他天体上开展活动的国际和国家规则；四是评估现有的规则，来适当处理在月球上开展的活动。最后，大家都同意小组委员会去年在第四十八届会议上决定将小组委员会的授权资格延长两年，延长到 2010 年以后，之后是否还需要延长授权，有关本工作组是否延长授权到 2010 年之后的问题，我想请各代表团提交各自的意见。

在此之前，我想提请各代表团注意本工作组范围最新的一些情况考虑，请允许我指出这个范围的两方面问题。根据我的看法，这两方面各代表团可以在本工作组的授权延长方面加以考虑，有关最近

又重新开始思考和讨论 1979 年联合国有关在月球和其他天体活动的协定,更一般的是,适用于天体和可能探索自然资源的法律框架。

第二个方面是有关目前可能进行的有关修改、调整和更新现有的联合国外空条约、并且审查如何执行联合国有关外空条约的思考和讨论,这些思考和讨论似乎要求专门举行会议,以便成员国之间进行技术交流,进行彻底的意见交换。如果本工作组做出这样决定的话,这两方面加上其他一些感兴趣的问题,可能构成本工作组今后进行工作的基础。

现在请各代表团发言。

Bittner 先生(奥地利):谢谢主席。我们今天和昨天在研讨会上听到了情况介绍和一些成员国的发言。有人认为对现有的条约进行更新或者至少找到与更新相关的有用内容是非常重要的,因此奥地利支持本工作组现在在更广泛的基础上开展工作,不光是涉及到《月球协定》、也涉及到其他文书,看是否有同样的需求。尤其是随着新的技术发展,也许可以制定一个讨论问题的清单,在本工作组框架内开展这项工作。谢谢。

主席:我感谢奥地利代表刚才的发言,还有没有别的代表想要发言?

中国。请尊敬的中国代表发言。

Yu Xu 先生(中国):谢谢主席。像奥地利代表一样,感谢你对本工作组的领导。我们支持奥地利代表的意见,我们应该进行更广泛的讨论,不只是协定,明天我们还有一个专题讨论。可以把讨论推迟到周五或下周,我想请大家注意,我们提出很多问题,却没有时间讨论。我想把讲习班期间提出的一些观点和看法作为基础。就中国而言,我们在讲习班期间收集了一些很有用的看法,比如说赔偿责任、《登记公约》。除此之外,我们愿意了解很多其他的问题,在条约方面涉及到国际责任,但是

在国际责任公约里也涉及到国际责任,在讲习班期间,很多主讲人都谈到债务转移,也就是说财产转移也有债务转移。这就需要了解什么是国际责任,不光是发射国的财务责任,是否也有别的方面,不光是财务问题,[?我们可以在主席领导下听取讲习班期间的问题?]。

主席:我感谢中国代表刚才的发言。请捷克共和国代表发言。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):我认真听了尊敬的奥地利代表和中国代表的发言。关于奥地利代表的建议,我认为本工作组的权限范围很宽,可以包括所有与五项国际条约相关的问题,五项条约是在联合国框架内制定的,我们不应该只限于《月球协定》,当然《月球协定》是我们比较关注的前沿问题,我们可以利用这个问题进一步发挥我们的想象。至于罗列一个清单,把具体的问题列出来,就像中国代表建议的那样,明智的做法是把相关的问题列举,而不是泛泛地讨论问题,加入这样的或那样的外空条约有什么好处,而是有更具体的办法指出具体问题。[?它们与联合国条约的效力?]、或与条约相关的问题可以列举出来。

主席:我感谢捷克共和国代表所做的发言。下面请沙特阿拉伯代表发言。

Tarabzouni 先生(沙特阿拉伯):谢谢主席。请允许我来谈一下英文和阿文条约方面的出入,比如《在月球协定》文书中,在英语中,一个说缔约方,一个说缔约国,在阿语中,这两者是不同的;在第一条 B 款,所涉及到的《月球协定》一个是缔约国,一个是当事方,在阿语中用的是当事方,英文本身也有一些矛盾,比如说月球涉及到整个人类,后面又说月球是整个人类的遗产,除了实质内容外,文字上是有矛盾的。

主席:谢谢。我们有时间来讨论译文出入和矛

盾。不同的语言之间是有矛盾的，法文也有同样的问题。我们有时间来讨论，可能在其他方面都有类似的问题。

有机会我来总结一下在本工作组中我听到的意见，从讨论议程项目 5 时听到的意见来看，我们不能质疑问题的重要性，在这一议程项目下，要讨论的问题很多，当然这不光涉及到《月球协定》。像尊敬的捷克代表指出的那样，我们不应该进行泛泛的议论，应该把具体问题罗列出来，我们应该考虑到这一点，也就是工作组连续工作的可能性，我想提醒大家注意工作组具有灵活性，全体会议没有灵活性，这两个机构是有区别的，我们应该保持工作组讨论这些问题的格式和特点。当然我是完全中立的，我完全听从大家的吩咐，在做决定时完全听取大家的意见。下面请中国代表发言。

Yu Xu 先生（中国）：（英文发言）。

主席：感谢中国代表的发言。[？.....？] 同事也提出一个很重要的问题，如果愿意的话我们可以讨论有关问题。下面请波兰代表发言。

Kulaga 先生（波兰代表）：我想谈一下以前的讨论，我们同意本工作组要讨论联合国所有五项条约，但是就《月球协定》而言，本工作组的主要任务是来看《月球协定》在哪些方面这些航天国家不能接受，国际条约的效力[？以及解决它的用处？]，但《月球协定》没有得到广泛的接受，我想问各位代表的看法，《月球协定》中哪些是过于人为的条约，哪些是不太实用、不太实际的条约。

主席：感谢波兰代表的发言和提问，这个提问也很重要。

Marboe 女士（奥地利）：我想补充一下刚才中国代表的发言。也就是 Kerrest 教授在讲习班上的发言，他提出了两个有问题的主要领域，他提出解决这些问题的两个想法：一个涉及到赔偿责任，

另一个是登记问题。如果没有理解错 Kerrest 教授的发言的话，我想第一点，责任方面的问题，也许可以通过协定来解决，通过更好利用双边协定来解决。我的理解是他不认为有责任来改变协定，而是通过双边协定来改变，[？可以改性？]，我想这是很有意思的做法，当然 Kerrest 教授可以澄清他的看法。第二个涉及到《登记公约》，如果没有理解错的话，他的建议是这个问题不太容易通过双边协定来解决，因为《登记公约》不允许别的国家单独自己登记。联大在这方面有决议，也许可以研究这些国家的做法，但是不知在实际当中如何运作。我记得有一个联大的决议涉及到登记做法，不知这个问题是否讨论过，如果已讨论过，是否有结论，是否提出对《登记公约》做出修改，这样的话，《登记公约》能够做到极限，因此可能没有必要再对《登记公约》展开讨论。

主席：谢谢你的发言。我不想给人一个印象，就是我们工作组使得整个空间法要发生革命性变化，我们不是要修改而是要思考，我们的思考包括可能进行的修改，但不是一定要修改，在这一点我要把话说清楚。我很高兴看到大家都在开动脑筋，要更新和修改现有条约，使它更符合我们现在开展的空间活动。Kerrest 教授，现在给你一个机会，更准确解释你的观点和发言。

Kerrest 先生（ILA）：谢谢主席。在此，我简单谈一下奥地利代表的发言，他提出了我昨天发言的观点，还有中国代表的观点，他们的说法都非常正确。就像昨天我所说的，如果我们设想修改或修订公约是非常困难的，我们有别的办法来改进这个系统，使它能够运作，我们在这个系统内可以加点油，使它在运行和使用上更加便利，一种办法就是[？.....？] 协定，也就是《赔偿公约》第 5 条已经谈到的这方面的工作可以改进。今天上午听了法国的介绍，介绍了登记做法，我们不应该忘记，在《登记公约》规定中应该共同决定由谁来登记，也

就是在发射当中如果超过一个以上[?.....?]，我也完全同意中国代表的看法。修改公约是非常危险的，如果不修改的话，我们是否可以做得更好，通过协定或者联合国的决议做得更好，修改是有风险的。

主席：非常感谢 Kerrest 教授的澄清。我现在请中国代表发言。

Yu Xu 先生（中国）：谢谢再次给我发言的机会，我也就 Kerrest 教授所澄清的问题进行发言，他所讲的《责任公约》问题，可以通过签订双边协定来解决。但是 Kerrest 教授所讲的问题没有法律基础，也就是发射国和运营国家之间没有共商这个问题，也就是在公约中没有讲到这个问题，我建议因为我们有[?115 决议?]，有双边协定，找一些合作项目，我不知道国家间是否有这种做法，他们之间签订了协定。对我们来说，这不是联合发射的问题，如果它们之间确实有协定的话，也就是发射国和运营国家也有责任，我觉得这是解决漏洞的另一种可能方法。也就是说没有必要修改《责任公约》，如果有协定，就可以解决发射国与运营国之间的问题。

主席：谢谢。在请教授回答这个问题之前，我觉得这个问题提得非常好，也许我们可以在工作组框架内讨论一下，也请秘书处或者代表提供一些文件，这恰恰是我们可以调查的问题。Kerrest 教授，你是不是想发言？

Kerrest 先生（ILA）：当然，我同意你的看法，调查是非常有意思的，有关中国代表团的问题，我并不是说责任要共担，我们并不是要修改《责任公约》，不是说要共担责任，而是说要共担所造成的后果，也就是说，如果出现事故的话，就要自己掏腰包。

主席：谢谢 Kerrest 教授！抱歉，我想和秘书

处交换一下意见。因为我们的讨论进入了一个激烈的阶段，希望我们能形成一个决定，帮助我们继续工作组的工作。但是我们首先要问一下成员国是否同意我们做这个决定。到目前为止，我想问一下各国代表团，你们给我指示一下，[?哪些问题能被我们工作组使用?]，作为一个指导原则来指导我们的工作。我已经听到了《月球协定》，可以把它作为一个大致的基准线，不仅仅是带来普遍好处的问题，这方面已经有具体的文字了。也许大家可以强调指出，在某些国家成为成员国之前，会有什么问题、什么关切。我们的座谈会明天晚上将由奥地利代表团主办，到时候他们会对其包含的一些问题做出解答。非常不幸的是，周五的时候我无法担任这个工作组的主席，所以我建议，秘书处和法律小组委员会同意的话，这个问题是否可以放在议程项目 5 下，进行全体会议的讨论。这也许是我们工作组可能拟定的《月球协定》的[?基章?]。接下来是责任和职责问题，也就是如何来更新和调整，以反映出航天活动方面的事情。我看确实有一些技术方面的问题，是不是可以帮助我们把这个协定与国内立法对接。我听到了代表团提出了一些关切，第三个是登记问题，和登记相关的所有事情，已经有三个主线，可以指导我们工作组今后的工作。我想再次征求一下成员国的意见，你们愿意做的话就可以。大家有没有一些具体想法，或者是一些主题性的内容，一些指南，可以包含在我们的工作组之中？关于今后的工作，我想听听我们代表团提出的意见。我想明天我们可以回来继续讨论工作组的问题，从上次的角度来考虑一下这个问题。

沙特阿拉伯代表。

Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：主席，我觉得是翻译问题。我们以后也没办法，只能这样。

主席：我觉得我们的工作组可以有机会来讨论你提出的问题。也许我可以提个建议，翻译问题请不要和内容问题混为一谈，因为关于条约内容，我

们不想把这个条约再讨论一遍,不想因为翻译的问题来重新讨论条约。也许你可以给秘书处举几个例子,讲一下你提的这些案文,可能在笔译中有翻译不正确的情况,文本不对接的问题。你可以讲一些具体题目,我们可以讨论。除了我讲的这些问题之外,当然只是提个建议。有其他代表团发言吗?

是不是可以假定,以上我讲的要点,就这几个问题提的建议,是不是可以做个回应?成员国认定的话,成为导则,来指导工作组今后的工作。没有人反对吗?也没有其他意见?奥地利代表。

Bittner 先生(奥地利):奥地利非常赞成你的建议!

主席:非常感谢。日本代表!

Komizo 先生(日本):谢谢你主持工作,我们也同意你的建议。

主席:谢谢!委内瑞拉代表。

Castillo 先生(委内瑞拉):谢谢主席。你是不是可以重复一下你的建议?这样我们可以全面掌握一下。

主席:我的建议就是说我们是不是可以强调一些主要的讨论要点,在全体会议的议程项目 5 下讨论。我讲到了三个主要主题,加一个笔译问题。三个主要问题,第一个是《月球协定》的问题。总体上说,还要强调,有可能问题或者是关切造成了这个协定批准率不高。第二个是我们在昨天的会议上也听到了一些失误和错误问题,我只是凭记忆来强调这个问题。第三是和登记相关的问题,当然我觉得后两个主题有联系之处,并不是说把它们完全一刀分开,这是我给各代表团提的建议。大家考虑一下我们有没有一些问题可以在本工作组的框架中来讨论。如果大家决定的话,我们可以继续我们的工作。我建议我们的工作明天早上之前进行,形成一个决定,除非有反对意见,否则我们就这样进行。有很多的内容需要讨论,我想把它梳理一下,我们讲的是非常技术性的难题,完全不同的问题。没有人再要求发言了?我建议我们散会!我们明天上午继续我们的审议工作。我们这次会议散会。

抱歉,我提醒大家注意六点钟在莫扎特厅由日本代表团举行招待会!

下午 4 时 35 分散会。